



**Chiamami
Cittadino**

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民 نَادِينِي الْمَوَاطِن



La burocrazia si può ridimensionare con l'elettronica

Nel mondo del web siamo tutti uguali

di Raluca Albu

Ora il computer è entrato a far parte delle nostre famiglie e sembra che nulla si possa fare senza il suo indispensabile aiuto. Non è più un bene di lusso, neanche un oggetto usato da pochi, nemmeno un mostro davanti al quale non si sa cosa e come fare. Una conquista alla portata di tutti nel XXI secolo di cui l'Italia ha iniziato solo da poco a fare tesoro. Le misure di e-government favoriscono l'innovazione e migliorano le modalità di relazionarsi tra la pubblica amministrazione e gli utenti. Però devono essere affiancate da misure di e-inclusion (alfabetizzazione informatica della popolazione, possibilità di accesso a internet per tutti, promozione della cultura della società dell'informazione) per non rimanere senza utilità pratica.

Dal 2007 anche il mondo dell'immigrazione italiana si confronta sempre di più con problematiche connesse alle nuove tecnologie. Con un semplice click si possono inviare domande di assunzione di cittadini extracomunitari, si possono avere informazioni sulla situazione di una domanda di assunzione e l'assegnazione di una quota. Una procedura semplice che evita le file agli Sportelli Unici, a disposizione di coloro che hanno un computer e un collegamento internet. Sono diventate ormai famose le Click-day che tante volte hanno mandato in tilt i server del Ministero dell'Interno a causa del numero elevatissimo di accesso in un determinato arco temporale. Un incidente di percorso che non ha scoraggiato nessuno e che ha determinato la pubblica

amministrazione a promuovere sempre di più l'utilizzo dell'internet nel risolvere pratiche legate all'immigrazione. Tanto che oggi il click è diventato necessario per le domande di ricongiungimento familiare o per le domande di assunzione dei lavoratori stagionali extracomunitari. In più, tante province, questurati, comuni si sono adoperati a mettere a disposizione degli immigrati tutte le informazioni necessarie riguardanti il soggiorno in Italia attraverso numerosi siti e portali web. Sono molti gli immigrati che utilizzano la rete come fonte di informazione, come strumento di lavoro, di ricerca lavoro, come strumento di comunicazione con i propri cari rimasti in patria. Ci sono forum di immigrati dove si cercano spesso soluzioni a problemi comuni. Si prova

a non escludere nessuno e in aiuto a coloro che non dispongono di un PC e di un collegamento internet sono corsi in aiuto i sindacati, il patronato, numerose agenzie che assistono nella compilazione delle varie pratiche. In più, molti enti hanno iniziato ad organizzare corsi di informatica di base per immigrati. Perché un immigrato non deve solo conoscere la lingua del paese ospitante, ma deve anche avere la possibilità di accesso a tutte le informazioni riguardanti il paese dove ha deciso di vivere. Certamente il problema dell'alfabetizzazione informatica non è solo un problema degli immigrati, ma riguarda anche molti italiani. I corsi di utilizzo del computer potrebbero essere un'occasione di incontro e di comune sforzo tra italiani e immigrati.

Internet: una linea diretta con la famiglia lontana

di Gloria Olivares

Tanta gente non sa niente di internet, non sa accendere un computer, detesta tutti termini inglesi tipo mail, chat, web, non vuole sentire parlare, invece c'è un corso per te gratuito rivolto agli adulti che non sanno utilizzare il computer ed internet. Attraverso internet potrai entrare e scoprire tante cose belle dal mondo, prenotare una visita, scrivere agli amici, acquistare un biglietto del treno, avere la tua posta elettronica e altre cose, con poche semplici lezioni potrai imparare, è facilissimo, basta provare.

La Regione Emilia Romagna organizza cor-

si che hanno una durata di 16 ore in alcune scuole del territorio, attraverso esercitazioni pratiche diventerai autonomo e sicuro, al termine del corso potrai anche diventare cittadino elettronico, conseguendo la certificazione europea "e-Citizen". Quando? aprile e maggio 2009 a Marciano presso l'Istituto "Gobetti - De Gasperi", largo centro studi 12/14; a Riccione presso il Liceo scientifico "A. Volta", v.le Piacenza 28; a Viserba presso il Liceo "A. Serpieri", Via Sacramora 52 e a S. Arcangelo presso l'Istituto "Rino Molari", Via Felice Orsini 19.

Интернет-прямая связь с семьей, находящейся далеко

Многие люди не знают об интернете ничего. Поэтому для взрослых, не умеющих пользоваться компьютером и интернетом, открыт бесплатный курс. Регион Эмилья Романья в некоторых школах территории организует курсы со сроком на 16 часов.

Посредством практических упражнений вы станете самостоятельными и точными. По окончании курса вы можете стать гражданином электрони-

ки, получив европейский сертификат «e-Citizen».

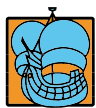
Когда? Апрель и май 2009 г. в Морциано при институте «Gobetti - De Gasperi», адрес: largo centro studi 12/14; в Риччионе в научном лицее «A. Volta», адрес: v.le Piacenza 28; в Визерба в лицее «A. Serpieri», адрес: Via Sacramora 52 и в Сантарканджело в институте «Rino Molari», адрес: Via Felice Orsini 19.

الإنترنت خط مباشر مع العائلة

العديد من الناس لا يعرف شيئاً عن الإنترنت، ولكن هناك تكوين مجاني موجه إلى الكبار الذين لا يحسنون إستعمال الحاسوب. جهة إيميليا رومانيا تنظم دورات تكوينية لمدة 16 ساعة في بعض مدارس المنطقة عن طريق تمارين تطبيقية، سوف تصبح واثق ومستقل في نهاية التكوين. يمكن أن تصبح مواطن إلكتروني، والحصول على شهادة أوروبي "إي ستزن" متى؟ أبريل و ماي 2009 بمرتشانو لدى مؤسسة "جوبيتي دي جاسبري" مركز الدراسات رقم 12/14 في ريتشوني لدى المعهد العلمي "أ فولتا" 82 فيالي بياتشيزا، في فيزيرا لدى معهد "سربياري" 52 فيا سكرامورا و سنتركانجلو لدى مؤسسة "ريمو مولاري" فيا فيليتشي أورسيني 19.

因特网：牵着远方的家的一根线

很多人不懂因特网，但是他们不知道有一个为不懂电脑的人而开的免费课程。这个由Emilia Romagna大区组织的电脑课程总共16个小时，在地方学校里开课。经过培训后您可以自主地，有信心地使用电脑。课程结束后您还可以取得一个全欧洲认同的电脑技术合格证，它的名称是"e-Citizen"。什么时候开始？2009年的四、五月份。开课的地点是：Morciano的"Gobetti-De Gasperi"学校；Riccione的"A. Volta"理科高中，Piacenza路,28号；Viserba的"A. Serpieri"高中，Sacramora路,52号，Sant'Arcangelo的"Rino Molari"学校，Felice Orsini路,19号。



Provincia
di Rimini

Centro Regionale contro le discriminazioni

RETE TERRITORIALE DELLA PROVINCIA DI RIMINI - SERVIZI E ORARI

COORDINAMENTO PROVINCIA DI RIMINI

Assessorato politiche per l'immigrazione
p.le Bornaccini n.1
tel 0541-363910/84/90 Fax 0541/363992
i.venturi@provincia.rimini.it

COMUNE DI RIMINI

Nodo di raccordo presso Centro Servizi Immigrati
Via Madonna della Scala, 7
centroimmigrati@caritas.rimini.it
tel 0541/26040 fax 0541/24826

Orario sportello contro le discriminazioni

martedì 15.00-18.00; giovedì 15.30-17.30
Antenna con funzioni di sportello presso
ARCI Rimini - Via de Warthema, 2
rimini@arci.rimini.it
Tel.0541/791159 fax 0541/778424

Orario sportello contro le discriminazioni

Lunedì 11,00-13,00
Antenna informativa
Cgil Rimini - Ufficio Servizio Immigrati
Via Caduti di Marzabotto, 30
rn.immigrazione@er.cgil.it
Tel.0541/779998 fax 0541/774156

COMUNE DI RICCIONE

Nodo di raccordo presso Centro di prima accoglienza e informazione immigrati

Via Lazio, 10
immigrazione@comune.riccione.rn.it
tel/fax 0541/606998

Orario sportello contro le discriminazioni

Sabato 10,00-13,00

COMUNE DI BELLARIA

Antenna con funzioni di sportello presso Orientaexpress
Servizio informativo e legale per stranieri
Piazza Gramsci, 4

orientaexpress@comune.bellaria-igea-marina.it

Tel/Fax 0541/340144

Orario sportello contro le discriminazioni

Martedì, Venerdì dalle 15,00-19,00
Giovedì dalle 9,00 alle 13,00

COMUNE DI MISANO ADRIATICO

Antenna informativa Centro aggregativo e di alfabetizzazione per immigrati

Via Marconi, 22
Venerdì dalle 21,00 alle 23,00



**Chiamami
Cittadino**

УГОЛОК ЮМОРА - Анекдоты

Сидят два мужика у ворот в рай, ждут своей очереди. Один сидит синий весь и трясется, другой довольный такой. Диалог между ними:
- Ты от чего умер?
- Замерз, а ты?
- А я от счастья!

- А как это?
- А так. Прихожу я домой. Жена полуголая, кровать разобрана... Ну я начал сразу его искать - все осмотрел, никого не нашел и умер от счастья.
- Дурак! В холодильнике бы посмотрел - оба бы живы остались.

Fra 40 anni, i figli degli immigrati saranno la maggioranza

di Agron Ceka

In Italia, attualmente gli immigrati sono circa il 6% della popolazione, mentre gli alunni non italiani nelle scuole sono circa 6,4%. Oggi in Italia, un bambino su dieci è figlio di immigrati. Secondo l'andamento delle nascite "made in Italy" e quelle degli immigrati, si presuppone che nel 2050 i figli degli immigrati in Italia saranno la maggioranza. Il record degli alunni stranieri in Italia, è in una scuola elementare e materna a Roma (quartiere Tor Pignataro) dove su 180 alunni, 170 sono immigrati... Una crescita degli immigrati in Italia, incuriosisce anche la stampa estera. "Gli immigrati sono la chiave dell'economia italiana. Senza gli

immigrati l'Italia si bloccherebbe. I regolari rappresentano una forza fiscale di 2,3 milioni di euro all'anno; il 10% di loro lavora nelle costruzioni e senza di loro il settore crollerebbe" - sono queste alcune righe del quotidiano spagnolo "El Periodico". L'Italia per il momento sta all'ultimo posto per quanto riguarda il tasso di fertilità, pari a 1,29 figli per donna.



agronceka@libero.it

Через 40 лет детей иммигрантов будет в большинстве

В настоящее время иммигранты составляют 6% всего населения, между тем, в школах иностранные учащиеся составляют почти 6,4%. На сегодняшний день в Италии один ребенок из десяти - это ребенок иммигранта. Исходя из статистики по рождаемости иностранных детей «made in Italy», предполагают, что в 2050 г. детей иммигрантов будет в большинстве. Рекорд количества иностранных детей в Италии

принадлежит начальной школе и детскому саду г.Рима (Тор Пиньятара), где из 180 учащихся - 170 иммигрантов. Увеличивающееся количество иммигрантов в Италии вызывает интерес и у зарубежной прессы. «Иммигранты - это основной фонд развития экономики. Без иммигрантов Италия заблокируется. Легальные иммигранты вносят в резерв казны 2,3 миллионов евро в год; 10% из них работают на стройке, и без них строительство остановилось бы» - это краткое резюме из испанского ежедневника "El Periodico". В данный момент Италия находится на последнем месте по рождаемости, равной 1,29 ребенка на женщину.

四十年后，移民的后代将占意大利人口的大多数

在当今的意大利，移民占人口总数的6%，而在校接受教育的移民却占学生总数的6.4%，另外，平均十个小孩当中就有一个是移民的后代。按照目前“纯”意大利人和移民的出生比例，预料2050年移民的孩子将占意大利人口的大多数。外国学生人数的最高纪录是在罗马的一个小学(位于Tor Pignataro居民区)，在这个学校的每180个学生当中有170个是外国学生... 意

大利的移民人口增长使外国的新闻界很好奇：“移民是意大利经济发展的关键，没有他们意大利的经济体系会瘫痪；合法居留的移民每年上税2300万欧元；10%的合法移民从事建筑方面的工作，若缺少他们建筑业将倒塌。” -以上是西班牙日报“El Periodico”的部分内容。意大利目前的出生率排行最后，平均每个女性生育1.29个小孩。

Testimonianze dal mondo dell'immigrazione raccolte da Ohanyan Narine

“Sei clandestina? E io non ti pago”

di Narine Ohanyan

“Sono arrivata in Italia con la speranza costruirmi una vita. L'Italia è un paese europeo dove c'è di tutto, c'è la libertà e la possibilità di emancipazione. Con il mio fidanzato abbiamo deciso di cercare un lavoro e costruire una famiglia. Vogliamo avere dei figli e per questo occorrono i soldi. L'anno scorso dopo tante ricerche ho trovato lavoro in un albergo, ho lavorato solo quasi quattro mesi senza nemmeno un giorno di riposo. Alla fine della stagione non mi ha pagato nemmeno un centesimo. Ogni mese aspettavo che mi pagasse, lui mi diceva che pagherà alla fine. Alla fine ha chiuso l'albergo e io sono rimasta con le mani vuote. Lo chiamavo sempre e chiedevo la paga. La risposta era: “Dopo”. E così dopo aver lavorato tanto mi sentivo umiliata a chiedere la somma che mi spettava. Mi sono rivolta ai sindacati, là mi rispondevano che non si fa niente, anzi meglio non fare niente, perché sono clandestina, altrimenti mi avrebbero dato il foglio via”.

Da quanti anni sei qua?

“Sono ormai sette anni”.

E non riesci ad avere un contratto di lavoro?

“No”.

E adesso cosa pensi di fare?

“Ho trovato un altro lavoro, un lavoro molto pesante, da uomo, sto mettendo a posto un albergo, sto rompendo con un martello un muro. Ho chiesto di pagarmi un po' di più perché è un lavoro pesante, maschile, però lui non vuole dare di più e io sto lavorando per pochi soldi, cosa posso fare, un altro lavoro non c'è. Devo fare quello che mi è capitato”. Per consolarla le racconto come una mia amica un paio di anni fa ha lavorato in un albergo,

dove ha pulito da sola tutte le stanze dell'albergo di tre piani, ha imbiancato tutte le stanze e alla fine l'imprenditore le ha pagato solo tre euro all'ora e non tutte le ore che ha fatto. Ci sono alberghi dove i responsabili sono le persone di grande serietà e responsabilità e si comportano verso i lavoratori con rispetto e onestà. Però ci sono anche quelli che pensano “è clandestino, per cui lo faccio lavorare gratis e alla fine non pagherò nulla!” e lui non può far niente.

Di queste storie se ne possono raccontare tante. Perché esistono datori di lavoro poco seri alcuni veri e propri truffatori che non pagano o pagano di meno del prezzo concordato prima. Capirai è un clandestino, un “nessuno”, faccio quello che voglio con loro, sono padrone, e loro sono stranieri stupidi (certe volte con due lauree...). E come se questi extracomunitari non fossero fatti di carne e ossa, come se non avessero l'anima e non dovessero avere desideri e voglia di vivere.

Credo che occorra parlare anche di questi casi e bisogna punire le persone che si comportano in tal modo. Ci sono persone che lavorano 16 ore al giorno, dimenticando le lotte secolari per i diritti degli operai di lavorare otto ore al giorno, come se i lavoratori nel settore degli alberghi non rientrassero nella categoria di coloro che hanno ottenuto qualche diritto. Oppure i diritti sono scritti solo su un foglio. Stagione estiva, stagione di lavoro, stagione di speranze.

Auguro a tutte le persone che lavorano di incontrare i datori di lavoro che sanno rispettare gli altri e auguro di riuscire a realizzare i vostri sogni.

CNA WORLD COMPIE 3 ANNI E INAUGURA UN NUOVO SPORTELLO IN VIA BONSI

L'idea che ha fatto nascere e che ora fa crescere CNA WORLD è una visione reale e concreta della nostra società: gli imprenditori stranieri.

Anche oggi, nonostante la crisi, crescono e permettono all'Italia di crescere: è giusto e doveroso, quindi, fornire loro gli strumenti per la piena integrazione. Nella visione della CNA, l'integrazione passa attraverso la conoscenza delle regole della società in piena parità di doveri, ma anche soprattutto di diritti. Per questo nel 2006 è nato CNA WORLD, per offrire consulenza e supporto agli imprenditori stranieri per le loro attività, ma anche rivolto ai loro familiari e a tutti i cittadini stranieri per tutte le pratiche dell'immigrazione.

CNA WORLD oggi si avvicina sempre più ai propri utenti, offrendo i suoi servizi in tutta la provincia tramite la rete EPASA CNA; inoltre da maggio ha aperto un nuovo sportello proprio davanti al nuovo ufficio immigrazione della Questura di Rimini.

L'apertura in via Bonsi 45, presso la sede di CNA.COM, è anche un chiaro segno di interesse verso il mondo del commercio: i commercianti stranieri hanno saputo

dare nuova vita al centro di Rimini e, subito dopo l'edilizia, costituiscono il settore con maggior numero di titolari stranieri.

Lo sportello CNA WORLD è aperto:

A RIMINI:

in via Bonsi 45 (I piano): lun 8.30 - 12.30 e giov 8.30 - 12.30 e 16.00 - 8.30

in P.le Tosi 4 (piano terra):

mar e merc 8.30 - 12.30 e 14.30 - 18.30

A RICCIONE

in viale Ceccarini 162: lun 14.30 - 18.30

A BELLARIA-IGEA M.:

in via Orazio 128: mar 8.30 - 12.30

A SANTARCANGELO:

in via Togliatti 17: merc 8.30 - 11.30

A CATTOLICA:

in via Cabral 40: gio 8.30 - 12.30



CNA WORLD - Servizi per l'immigrazione

Per informazioni o per un appuntamento telefona al **0541 760265** oppure rivolgiti al nuovo sportello davanti all'Ufficio Stranieri della Questura in via Bonsi, 45 - I piano - tel. **0541 787823**